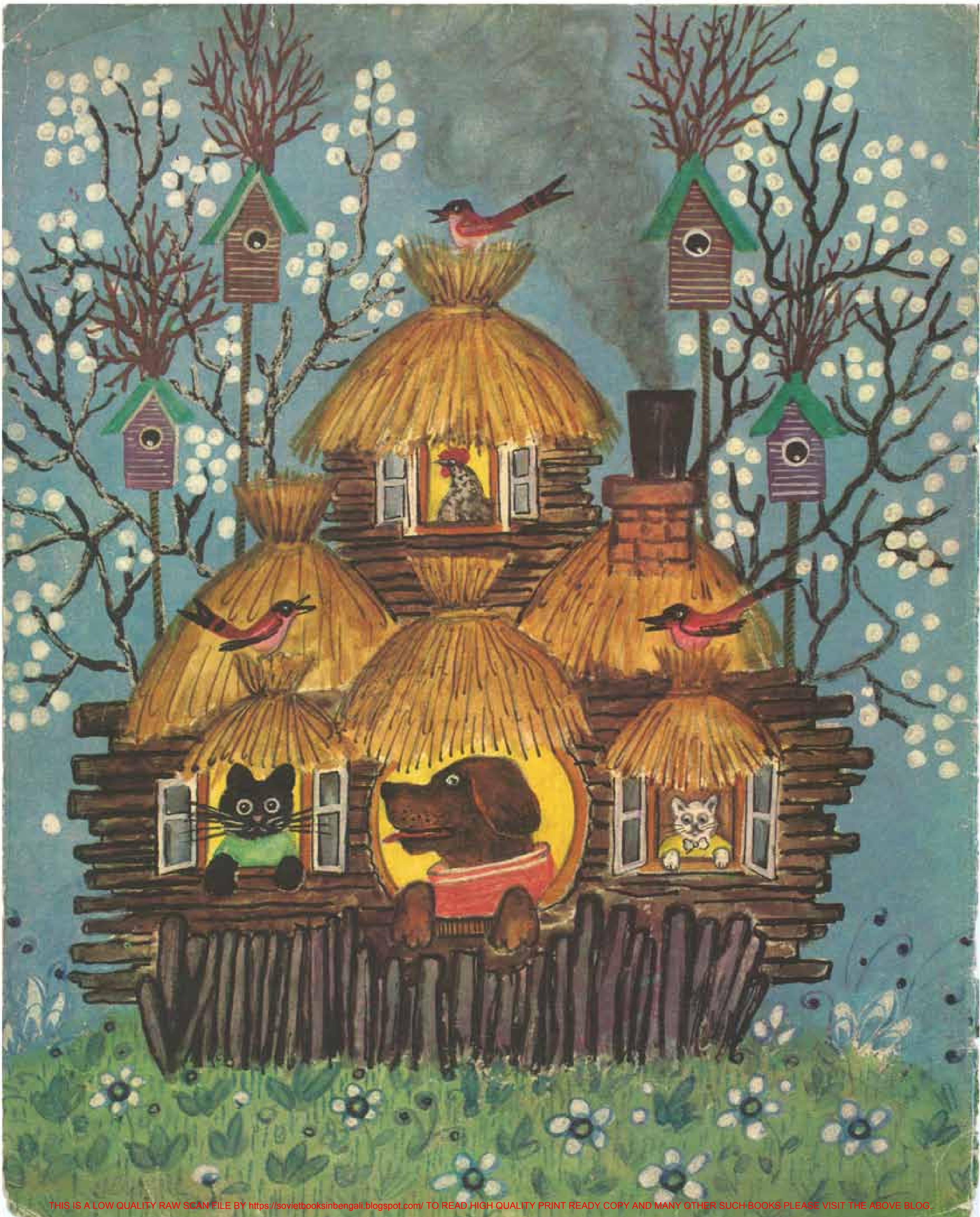
কুকুর হুলো, বেড়ালমাসি আর মোরগগিন্নি





কুকুর এর মত রাঁধুনি

হুলো, বেড়ালমাসি

র মত যোগাড়ে — র মত সেলাইতে পটু

আর

মোরগগিন্নি

র মত পরিচ্ছন্ন

হলে মিলেমিশে সব কাজ সেরে তবে বেড়াতে যাওয়া চলে
এ-ই শেখাবার জন্যে

লৌকিক রুশ ছড়া



ছবি এঁকেছেন ইউ. ভাসনেৎসভ

বাবা দিয়েছেন ১৯৭৬ শরৎকালে
খুকুকে



কুকুর ভায়া রান্নাঘরে
পিঠে ভাজছে বসে।



হুলো বেড়াল নেড়ে-বিস্কুট
গুঁড়ো করছে কষে।



বেড়ালমাসি বিছিয়ে বসে



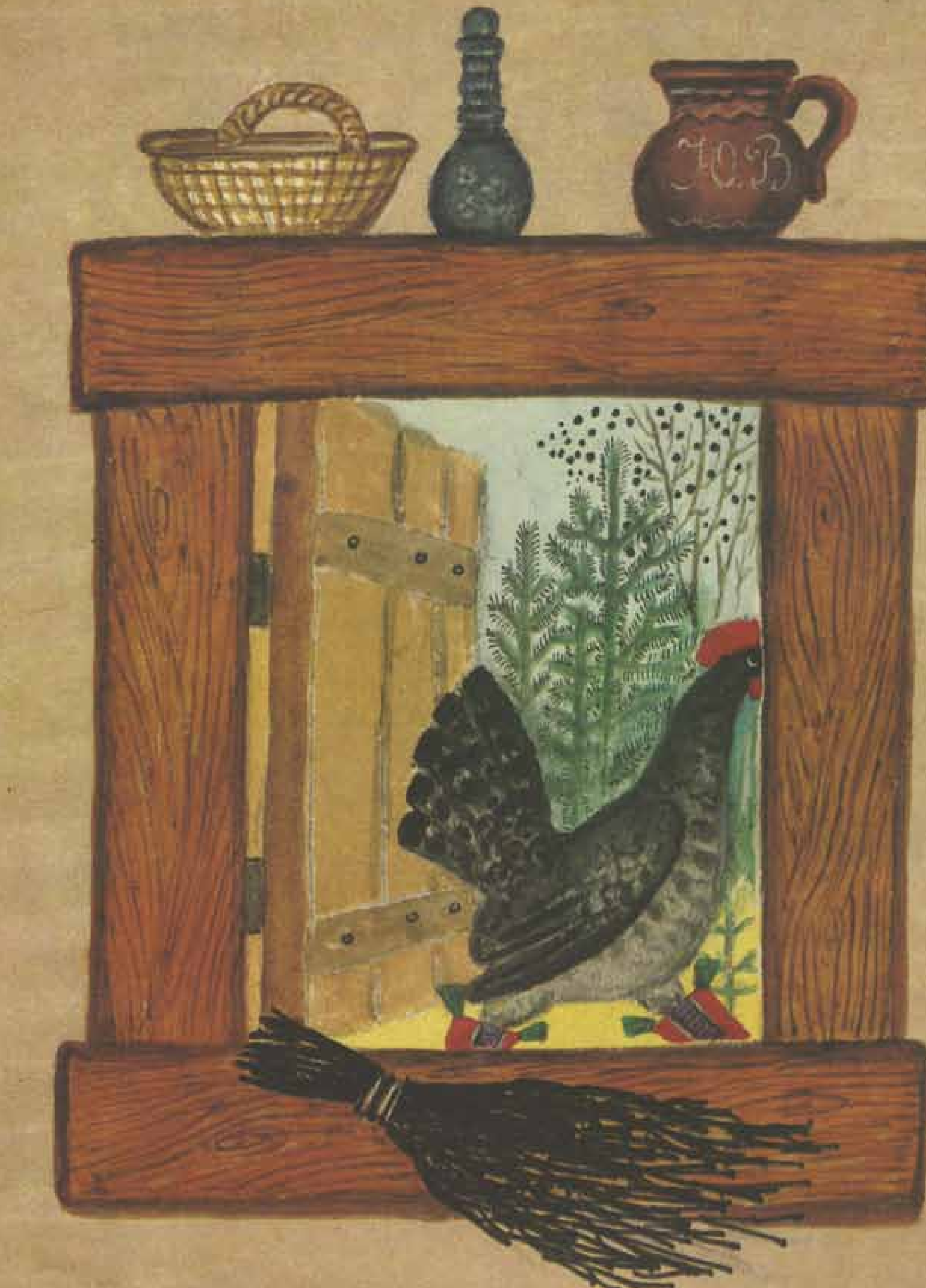
যত সেলাইয়ের পাট।



মোরগগিন্নি জুতো পরে
ঘরখানা দেয় ঝাঁট।



ঘরটি হল ধোওয়া-মোছা,
ঘর হল ফিটফাট।



ঝাড়ুটি রইল শুয়ে
যেখানে চৌকাট।



মূল রুশ থেকে অনুবাদ: ননী ভৌমিক

Собака, кот, кошка и курочка
Русская народная песенка
На языке бенгали



সোভিয়েত ইউনিয়নে মুদ্রিত

$C\frac{70801\text{-}1108}{014\ (01)\text{-}75}977\text{-}75$

প্রগতি প্রকাশন · মস্কো